

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет иностранных языков и лингводидактики



УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета  
С.А. Шилова  
2021 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки магистратуры  
**44.04.01 Педагогическое образование**

Профиль подготовки магистратуры  
**Управление образовательными организациями**

Квалификация (степень) выпускника  
**Магистр**

Форма обучения  
**Заочная**

Саратов,  
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Кубракова Н.А.		31.03.21
Председатель НМС	Никитина Г.А.		16.04.21
Заведующий кафедрой	Кубракова Н.А.		23.04.21
Специалист Учебного управления			

## 1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса «Иностранный язык» является формирование и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем письменной и устной коммуникативной компетенции для решения коммуникативных задач в различных областях академической и профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия. Изучение дисциплины «Иностранный язык» призвано обеспечить:

- развитие интегративных умений, обеспечивающих декодирование письменных англоязычных академических текстов;
- развитие интегративных умений для участия в устном профессиональном и академическом дискурсе;
- развитие информационной культуры;

Формирование у выпускников способности к межкультурному общению на английском языке и развитие умений осуществлять профессиональную устную и письменную коммуникацию на английском языке позволят выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, расширить кругозор, совершенствовать профессиональные умения и навыки, что будет способствовать повышению их конкурентоспособности на рынке труда.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык» входит в обязательную часть блока Б1. Дисциплины (модули) учебного плана ООП и проводится в первом семестре.

Программа дисциплины ориентирована на развитие интегративных умений в области письменного и устного академического и профессионального дискурса и повышение информационной культуры. Она является органической частью процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, поэтому она тесно связана с такими дисциплинами, как «Современные проблемы науки и образования», «Информационные технологии в современном образовании».

Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного курса, должны быть сформированы в курсе «Иностранный язык» (английский) программы бакалавриата.

## 3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикаторов достижения компетенции	Результаты обучения
<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>1.1_М.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).  <b>1.2_М.УК-4.</b> Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	<u>Знать</u> различия между разными типами академических текстов. <u>Уметь</u> пользоваться электронными словарями. <u>Владеть</u> основными переводческими трансформациями.  <u>Знать</u> профессиональную терминологию <u>Уметь</u> использовать структуру сообщений, принятую в англоязычном научном сообществе. <u>Владеть</u> клишированными

	<p><b>1.3_М.УК-4.</b> Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p><b>1.4_М.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p> <p><b>1.5_М.УК-4.</b> Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях.</p> <p>Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p>синтаксическими моделями, призванными структурировать сообщения.</p> <p><u>Знать</u> лингвистические и экстралингвистические различия между устной и письменной коммуникацией.  <u>Уметь</u> проводить телефонные переговоры, писать электронные письма, заявки на участие в конференциях  <u>Владеть</u> основными речевыми и языковыми клише, определяющими процесс коммуникации.</p> <p><u>Знать</u> способы речевого воздействия  <u>Уметь</u> использовать языковые единицы, адекватные тематике обсуждения  <u>Владеть</u> способами выражения собственного мнения, согласия или несогласия с оппонентами.</p> <p><u>Знать</u> различия между полным, аннотационным и реферативным переводами.  <u>Уметь</u> выделять в английских академических текстах основную тему, методы, ход эксперимента, полученные результаты.  <u>Владеть</u> рациональными приемами перевода.</p> <p><u>Знать</u> технологию поиска профессионально-значимой информации в Интернете по ключевым словам  <u>Уметь</u> выбрать статьи на интересующие студента темы в англоязычном журнале.  <u>Владеть</u> информацией о профессиональных сообществах в Интернете.</p>
--	---	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа

№ п/п	Раздел дисциплины	Сем.	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лек.	Практические занятия		СР	
				Общ. труд-ть	Из них прак-ая под-ка		
1	Особенности научной устной и письменной речи. Общепедагогическая и специальная лексика.	1(уст.)	-	2	0	16	Фронтальный опрос Составление терминологического словаря по профилю обучения
2	Речевой этикет. Способы выражения своего мнения в академической сфере	1(уст.)	-	2	0	16	Составление диалогов по моделям
3	Особенности написания и оформления делового письма, резюме, заявки на конференцию	1	-	1	0	7	Составление делового письма, собственного резюме, заявки на конференцию
4	Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Основные способы словообразования, интернациональная лексика.	1	-	1	0	7	Тестирование
5	Способы распространения предложения Научные журналы по педагогике и психологии	1	-	1	0	7	Выборочный перевод текста по профилю обучения Составление обзора журнала/журналов по профилю обучения. Аннотационный и реферативный перевод журнальной статьи
6	Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Языковая структура тезисов (abstract), доклада.	1	-	1	0	7	Тест на определение вида академического текста. Составление терминологического словаря по профилю обучения
	<b>Форма промежуточной аттестации</b>						<b>Зачёт- 4</b>
	<b>Всего за семестр</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>60</b>	
	<b>Общая трудоёмкость дисциплины в часах- 72 ч.</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>60</b>	

### **1. Особенности научной устной и письменной речи**

Точность, абстрактность, логичность и объективность изложения и в письменной, и в устной форме. Использование специальной научной и терминологической лексики. Активное использование сложных союзных предложений, а также конструкций, которые осложняют простое предложение: вводных слов и словосочетаний, причастных оборотов, распространенных определений. Не только языковая информация, но и формулы, символы, таблицы, графики. Более короткие предложения и РР презентация для устного доклада. Взаимодействие с аудиторией во время словесной импровизации, включение слушателей в монолог. Общепедагогическая и специальная лексика

### **2. Речевой этикет. Способы выражения своего мнения в академической сфере**

Телефонные переговоры. Приветствие. Уточнение информации. Изложение проблемы. Прощание. Способы ведения научной дискуссии. Выражение собственного мнения. Согласие с точкой зрения оппонента. Несогласие с точкой зрения оппонента. Стратегии изменения направления дискуссии. Подведение итогов дискуссии.

### **3. Особенности написания и оформления делового письма, собственного резюме, заявки на конференцию (CV).**

Оформление конверта. Компоненты делового письма и их расположение. Клишированные обороты и фразы. Составные части резюме (краткой профессиональной биографии, анкеты), их последовательность, основные отличия от правил и последовательности расположения биографического материала, существующего в родном языке. Правила поведения во время профессионального интервью (приём на работу). Составление собственного резюме.

### **4. Ключевые слова и способы логической связи в тексте. Основные способы словообразования, интернациональная лексика.**

Ключевые слова как смысловые вехи текста. Лексические повторы одного слова или разных форм слова как ключевые слова. Однокоренные слова как средство для обеспечения смысловой цельности текста. Местоимения. Вводные слова, союзы и частицы в роли союзов. Параллельные конструкции.

Лексические и грамматические особенности делового иностранного языка. деловое письмо. Особенности деловой диалогической речи. Характеристика профессионально значимых Интернет-сайтов.

Типичные суффиксы существительных, прилагательных, наречий, глаголов. Словосложение. Конверсия. Частотные префиксы, корни, суффиксы латинского и древнегреческого происхождения. «Ложные друзья» переводчика.

### **5. Способы распространения предложения**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы. Эмфатические конструкции, инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.

### **Научные журналы по педагогике и психологии.**

Поиск в Интернете и знакомство с проблематикой ведущих научных изданий по педагогике и психологии Составление обзора журнала/журналов по профилю обучения.

Аннотационный и реферативный перевод журнальной статьи (см. список журналов по педагогике и психологии, Web-ресурсы Раздел 8).

## **6. Виды академических текстов**

Виды академических текстов, их объем и структура: рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д. . Соотношение конструкций действительного и страдательного залога в англоязычных и русскоязычных научных текстах. Выбор видовременных форм. Соотношение языковой формы введения и заключения в докладе (сообщении), использование лексических и синтаксических синонимов.

**Языковая структура тезисов (abstract) и доклада.** Основные переводческие трансформации: 1) *перестановки* (в наиболее простом виде – изменение порядка слов в предложении); 2) *замены* (частей речи, слов с более общим значением словами с более частным значением, антонимические замены); 3) *добавления*, обычно лексические в качестве компенсации утраты грамматических средств выражения тех или иных значений); 4) *опущение*

## **5.Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины**

Формы и технологии, используемые для обучения английскому языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей студентов осуществлять различные виды профессиональной и академической деятельности, используя английский язык; в) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций.

Доля интерактивных занятий в рамках дисциплины составляет не менее 90 %.

- **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности.

- **Технология тестирования** используется для текущего контроля уровня языковых знаний и речевых умений.

- **Проектная технология** ориентирована на моделирование взаимодействия учащихся и способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения иностранному языку.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

***Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья***

При изучении дисциплины студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья могут использоваться следующие адаптивные образовательные технологии: Учет ведущего способа восприятия учебного материала. При нарушениях зрения студенту предоставляется возможность использования учебных и

раздаточных материалов, напечатанных крупным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций, предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись. При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий, использования наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала, преимущественное выполнение учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.)

Увеличение времени на анализ учебного материала. При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5 – 2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы при проведении занятий, консультаций, промежуточной аттестации. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются особенности его психофизического состояния, самочувствия, создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала, студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой). Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте <http://library.sgu.ru>/Зональной научной библиотеки СГУ им. Н.Г. Чернышевского, которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

**Самостоятельная работа студентов включает:**

1. Проработку соответствующих разделов учебников и учебных пособий.
2. Составление терминологического словаря по научному тексту избранного профиля (15.000 п.зн.).
3. Составление обзора англоязычных журналов.
4. Выполнение выборочных переводов из оригинальных статей.
5. Написание вторичных текстов (тезисов и аннотаций) по опубликованным научным статьям.
6. Подготовка к тестированию и зачёту.

**Система текущего контроля включает:**

- 1) контроль посещения и работы на практических занятиях;
- 2) контроль выполнения студентами заданий для самостоятельной работы;
- 3) тестовый контроль по разделу, предусмотренному программой.

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» включает в себя задания для самостоятельной работы, задания для практических занятий, вопросы для проведения промежуточной аттестации.

**Требования к зачёту:**

1. Чтение оригинального текста по профилю. Объём 2 500 –3000 п. зн., время выполнения – 45-60 минут. Форма проверки – составление аннотации текста на английском языке – 500 зн. (устно). Допускается пользование словарём.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по профилю объём 1 000 – 1500 п. зн. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлечённой информации на английском языке (устно 1-2 предложения).
3. Беседа с экзаменатором по проблематике, затронутой в текстах.

## 7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Се- местр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	30	20	0	30	20	100

### Программа оценивания учебной деятельности

#### 1 семестр

**Лекции** - не предусмотрены

**Лабораторные занятия** - не предусмотрены.

**Практические занятия** - посещаемость, активность, выполнение заданий текущего контроля (от 0 до 30 баллов)

**Самостоятельная работа:** полнота и правильность выполнения заданного объема заданий к каждому занятию (от 0 до 20 баллов)

**Автоматизированное тестирование** - не предусмотрено.

**Другие виды учебной деятельности** – отчет за пропущенные занятия, от 0 до 30 баллов

**Промежуточная аттестация:** зачёт (от 0 до 20 баллов)

ответ на «зачтено» оценивается от 10 до 20 баллов;

ответ на «не зачтено» оценивается от 0 до 9 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 1 семестр по дисциплине «Иностранный язык» составляет 100 баллов.

Таблица 2. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный язык» в оценку (зачет) – 1 семестр:

60 -100 баллов	«зачтено» (при недифференцированной оценке)
59 - 0 баллов	«не зачтено»



## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### а) литература

1. Сипакова И.Н. Пособие по английскому языку для магистрантов гуманитарных направлений / И. Н. Сипакова. - Саратов : [б. и.], 2019 - Ч. 1: Слово. Предложение. - Саратов, 2019. - 50 с. : ил. - ~Б. ц. УДК 811.111(072.8), Электронная библиотека учебно-методической литературы. Перейти к внешнему ресурсу. Текст ID= 2475 (дата размещения: 16.12.2019). ✓
2. Федорова, М. А. От академического письма — к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие / М. А. Федорова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. URL:<https://e.lanbook.com/book/116347><https://e.lanbook.com/img/cover/book/116347.jpg> - ISBN 978-5-9765-2216-9 : ~Б. ц ✓
3. Tips on Summarizing for Graduate Students: развитие навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов у студентов магистрантов [Электронный ресурс] / М. А. Зайцева, Н. А. Кубракова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 62 с. - Б. ц. Электронная библиотека учебно-методической литературы СГУ им. Н.Г. Чернышевского. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1733 (дата размещения: 16.12.2016). ✓
4. Basics of Academic Writing for Graduate Students: основы письменной речи для академических целей на английском языке для магистрантов [Электронный ресурс] / М. А. Зайцева, Н. А. Кубракова. - Саратов : [б. и.], 2016. - 55 с. - Б. ц. Электронная библиотека учебно-методической литературы СГУ им. Н.Г. Чернышевского. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 1736 (дата размещения: 16.12.2016). ✓

### б) Лицензионное программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. ОС Windows (лицензионное ПО)
2. Microsoft Office (лицензионное ПО) или Open Office (свободное ПО)
3. Браузеры Internet Explorer, Google Chrome, Mozilla Firefox

#### Интернет-ресурсы

1. Онлайн-словарь Oxford Learner's Dictionaries. Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/>
2. Онлайн-словарь Cambridge Dictionary. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
3. Онлайн-словарь Dictionary by Merriam Webster. Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com/>
4. Онлайн-словарь Multitran. Режим доступа: <https://www.multitran.com/>
4. Онлайн-ресурс для развития навыков коммуникации на английском языке Learning English BBC. Режим доступа: <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/>
5. Официальный сайт Американской психологической ассоциации. Режим доступа: American Psychological Association. URL: <http://www.apa.org/>
6. Официальный сайт Международной ассоциации психологических наук. Режим доступа: <https://www.psychologicalscience.org/>
7. Электронный ресурс Университета Йорка, Торонто, Канада (Classics in the History of Psychology). Режим доступа: <http://psychclassics.yorku.ca/>

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Аудитория с мультимедийным оборудованием с подключением к Internet

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование» и профилем подготовки «Управление образовательными организациями»

Автор: зав. кафедрой английского языка для гуманитарных направлений и специальностей Кубракова Н.А.

Программа разработана и одобрена на заседании кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей от 30 мая 2019 г., протокол № 10.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей от 23 апреля 2021 года, протокол №9.